



1. La torre tras la intervención con la catedral al fondo (foto: Marcos Morilla)

## La Restauración de Le Peuple en Bruselas para Casa de Asturias\*

Rogelio Ruiz Fernández, Macario Luis González Astorga, Javier Uría de la Fuente\*\*

**Este magnífico edificio del Movimiento Moderno belga, abandonado a su suerte y en delicado estado de conservación ha sido objeto de rehabilitación por parte de su nuevo propietario, el Principado de Asturias. El artículo repasa la historia del edificio original como imprenta de un conocido rotativo socialista local, su estado previo a la restauración, la redacción de un proyecto que permitiera alojar la nueva función respetando el carácter y la constitución del edificio existente y la reflexión continua y pormenores de la ejecución de la obra, que debió recurrir en varias ocasiones a artesanos especializados para la restauración o reproducción de los detalles y elementos dañados o perdidos del inmueble.**

*Restoration of Le Peuple in Brussels as Casa de Asturias. This magnificent building of the Belgian Modern Movement, neglected and in a poor state of repair, has been subjected to rehabilitation works by its new owner, the Principality of Asturias. This article reviews the history of the original building as the publishing house of a well-known local Socialist newspaper, its state before restoration, the preparation of a project that would suit the new function while respecting the character and form of the building and continuous reflection about and details of the actual works, often resorting to specialised craftsmen to restore or reproduce the damaged or lost details and elements of the building.*

\* La Restauración de Le Peuple ha recibido "Mención de Honor" en los premios Europa Nostra 2007

\*\*Rogelio Ruiz Fernández es doctor arquitecto; Macario Luis González Astorga es arquitecto; Javier Uría de la Fuente es arquitecto y Director General de Hacienda y Patrimonio del Principado de Asturias en el momento de la intervención

## Historia y patrimonio

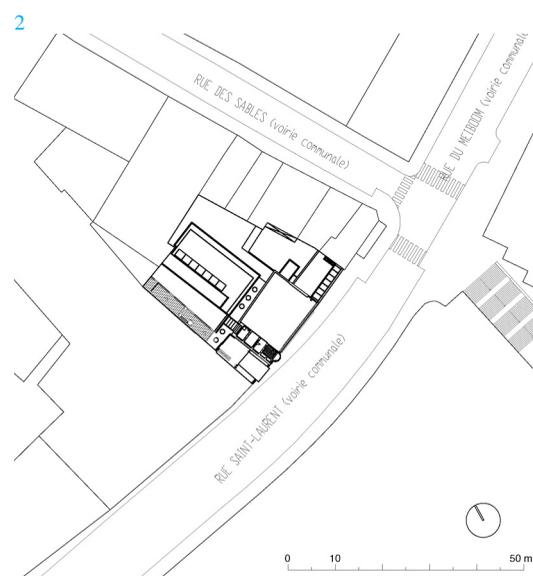
El edificio se encuentra en la Rue Saint Laurent dentro de lo que se conoce como el pentágono de Bruselas, la ciudad antigua donde se ubica gran parte de las construcciones que forman la memoria y corazón de la capital belga. A pocos metros del mismo surge la Grand Place, la catedral, la bolsa y justo al lado lo que hoy es el museo de La Bande Dessinée en los almacenes Waucquez de Victor Horta.

En 1886 “*Le Peuple*”, cooperativa socialista, nació con el fin de editar un periódico, y en 1892 se estableció con la constitución de la sociedad cooperativa “*La Presse Socialiste*” en la Rue des Sables. A esta sede, con el tiempo, se fueron añadiendo nuevos edificios. Por ejemplo, gran parte del actual patio trasero del edificio se rehízo completamente de la mano del arquitecto Richard Pringiers, discípulo de Horta, con un diseño Art Nouveau de cierto rigor y contención formal (1905). En 1931, Fernand y Maxime Brunfaut llevaron a cabo un proyecto de ampliación con fachada a la Rue Saint Laurent, cambiando además la estética de los locales de la Rue Les Sables. El 15 de julio de 1931, se pidió permiso de edificación en el Ayuntamiento que se concedió ocho horas más tarde. Ocho meses después, el 27 de Marzo de 1932 se inauguró el edificio terminado. En 1937, el edificio se amplió tanto en Rue Saint Laurent como Les Sables. El periódico “*Le Peuple*” dejó de aparecer desde 1940 hasta 1944, fecha en la que resurgió ya como órgano cotidiano del Partido Socialista Belga. Desde el 1945 continuó su vida en estos locales sostenido por la *Prévoyance Sociale* hasta 1968. En aquel momento, el edificio pasó a manos del partido socialista, que lo rehabilitó sin ningún interés ni respeto la fachada principal. En el 1974 el periódico ya no se imprimía en esta sede, aunque la dirección permaneció hasta el 1977. El año siguiente se abandonó el edificio. A partir de entonces surgieron diversas tentativas de demolición, que fueron frenadas por protestas públicas. Se consiguió la protección de la fachada principal de los Brunfaut a la Rue Saint Laurent y la fachada de Richard Pringiers a la Rue Les Sables. Posteriormente, surgieron propuestas inmobiliarias en las que estas fachadas aparecían como decorado añadido a proyectos de edificios especulativos. A la importancia arquitectónica del edificio se debe añadir por tanto la trascendencia social de organismos como *Le Peuple* o *La Presse Socialiste*, al punto que el ciudadano de a pie nos abordaba en nuestras visitas al edificio para hacernos partícipe de su alegría por la recuperación del mismo. La prensa, cuando se compró el edificio, se refería a él como un tugurio en el centro de Bruselas.

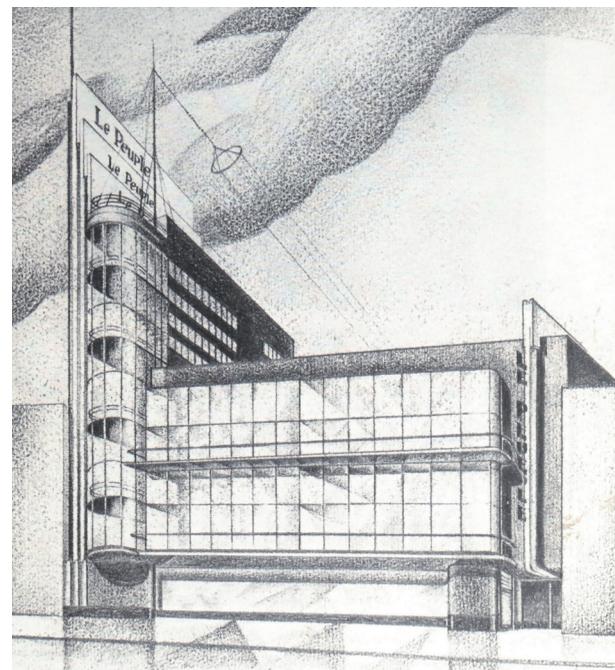
El origen del contexto cultural del edificio es desconocido fuera de Bélgica para el público general, más allá de los precedentes Art Nouveau de Victor Horta, Paul Hankar, o Henry Van de Velde en su labor de puente al Movimiento Moderno, y resulta difícil que nuestra información alcance o vaya más allá de Victor Bourgeois o quizás De Koninck. Sin embargo, parece lógico que un centro de gravedad entre Holanda, París y Alemania debía recibir todas las influencias del mundo en el período de entreguerras y, por ello, no es casualidad la innumerable cantidad y, sobre todo, la calidad de los edificios de estos años que salpican todo el tejido de la vieja Bruselas (no la de la nueva capitalidad).

2. Entorno del edificio

3. Dibujo de los Brunfaut (Archives d'Architecture Moderne)



3



Al principio, pensábamos que quizás no habían existido como en Holanda agrupaciones en torno a revistas como de *Stijl* o *Wendingen*, que aglutinaran este Movimiento Moderno desmelenado, con gran libertad tanto en la composición como en la elección de los materiales. Pero no fue así, varias revistas específicas difundían este esplendor arquitectónico. Como nos indica el historiador Jean Marc Basyn<sup>1</sup>: “*La publicación de numerosas revistas (La Cité, 7Arts, L’Art Libre, Le Document, Clarté, Bâtir), la fundación del Instituto Superior de Artes Decorativas (La Cambre) en 1926 por Henry Van de Velde siguiendo el modelo de la Bauhaus, la organización del III Congreso Internacional de Arquitectura Moderna (CIAM) en 1930 bajo la dirección de Victor Bourgeois y numerosas construcciones de la Exposición Internacional de 1935 son algunos testimonios de la vitalidad del movimiento moderno en Bruselas*”.

Así pues el importante edificio llevado a cabo por Fernand y Maxime Brunfaut, padre e hijo, en los inicios de los treinta, “Le Peuple”, no es una casualidad ni por su situación, Bruselas, ni por la biografía de los autores. Fernand fue también discípulo de Horta, y su hermano Gastón Brunfaut fue colaborador en el edificio de Naciones Unidas de Nueva York y participante de los CIAM. Maxime fue un brillante arquitecto como muestra su legado y el giro de modernidad que representa en la obra común realizada con su padre.

#### Estado de conservación del edificio

El mayor daño que aqueja al edificio es la escala del entorno. El proyecto de la Junction Nord Midi que pasa cerca del edificio (y del que curiosamente fue impulsor Fernand Brunfaut) cambió por completo la escala de la zona. Igualmente, el edificio adyacente de la cooperativa SOFADI elevó considerablemente su edificabilidad, ensombreciendo nuestro edificio. No obstante, “*Le Peuple*” tenía una gran presencia en este área, a pesar del gran tamaño de sus vecinos y de su deplorable estado. Pero su importancia deriva de su composición y del nuevo lenguaje que añadió a la ciudad.

A pesar de los muchos cambios que había sufrido, especialmente en la gran ventana en el segundo piso y en la cristalera de la escalera, las fotos de época (especialmente la nocturna de Kessel) permiten imaginar la gran impresión que tuvo que causar a sus contemporáneos, que se prolonga incluso hasta nuestros días. Este edificio de cristal y luz debió ser como un gran faro en la ciudad. La situación previa a la restauración era dramática como se puede apreciar en las fotos. El gran tamaño de los bloques de oficinas alrededor y el estado de ruina que mostraba entenebrecían el estado luminoso de las antiguas fotos. Obviamente no podíamos subsanar los problemas derivados de la escala urbana del entorno, pero sí intentar restablecer su valor e incrementar y potenciar su luz, en su percepción no sólo física sino también psicológica, tan necesaria en Bruselas.

La situación después de más de veinticinco años abandonado, y con un evidente deterioro acumulado previamente nos requirió un esfuerzo reconocer el edificio de antaño. Se debe tener en cuenta, además, que todas estas ampliaciones que expusimos en la introducción histórica se realizaron sin detener la actividad del edificio en ningún momento. De este modo, por ejemplo, la unión entre el edifi-





5



6

cio de Pringiers que venía de la calle Les Sables, perpendicular a la de la fachada de los Brunfaut, se verificó de manera brusca, y nuestros arquitectos escondieron bajo falsos techos y piruetas constructivas aquella estructura. Estos complicados encuentros y la incompatibilidad de la obra con la actividad permanente impidieron en estos puntos soluciones tan brillantes como en fachada.

La carpintería de la fachada principal protegida se había sustituido por completo a excepción de un paño que nos sirvió de guía para su reproducción, con la ayuda de fotografías y algunos elementos fijos conservados. Las pequeñas ventanas que crean la ilusión de varios pisos en el lateral de la torre habían desaparecido y se habían tapiado los huecos. Por supuesto, habían desaparecido todos los elementos de neón. Los azulejos de fachada se conservaban en gran parte, y sus lagunas se completaron con los del interior, que estaban muy sueltos. Las lagunas de los azulejos interiores se cubrieron con piezas similares del mismo formato y color negro y naranja vivo, pero con acabado diverso, que fueron mandados a fabricar ex profeso en Talavera de la Reina a partir de muestras originales. Apareció también un fragmento de tramo de persiana vertical de madera escondido bajo la escalera de la fachada en planta baja, que siguiendo los carriles, debían haber oscurecido toda la cristalera. Sin embargo, el tamaño de la persiana y su orienta-

4. Propaganda de la época con la nueva fachada de *Le Peuple* (imagen: Plazier)

5. Imagen de época del edificio (Horta and After, 25 master of Modern Architecture in Belgium)

6. Estado del edificio antes de la intervención (foto: Rogelio Ruiz)

ción meridional permiten suponer que tuvo una vida breve, de modo que dejamos el fragmento en su sitio como muestra pero no lo reprodujimos.

La habilidad de los carpinteros metálicos de la época fue extraordinaria, a juzgar por los movimientos batientes horizontales del tamaño que observamos en las fotografías de época. A la vista de la envidiable restauración de la *Maison de Verre* de Paul Amaury, pedimos a su autor la dirección del carpintero metálico para nuestra obra. Siendo éste un anciano, había aceptado la realización de aquella obra pequeña pero declinó trabajar en un edificio como el nuestro de dimensiones. En cualquier caso, a pesar de haber trabajado finalmente con carpinteros igualmente excelentes, se realizó una carpintería menos atrevida y más sencilla que se abate levemente para la limpieza y refleja el mismo despiece, con un mayor grosor derivado de los cristales dobles, que se compensaba parcialmente con una mayor ligereza por haber perdido su movimiento original. Por otro lado, en la escalera, a pesar del clima bruselense decidimos colocar un cristal simple buscando la ligereza.

El sótano y la entrada por la zona izquierda de la fachada poseían un pavimento de adoquines de hormigón, que no pudimos mantener para el uso actual pero que sí dejamos como testigo en la zona de instalaciones del sótano. Asimismo, los pavimentos superiores, una cerámica de alta resistencia muy dañada con grapas metálicas en algunos puntos (coincidiendo con las zonas más castigadas), se mantuvieron bajo falsos suelos. La comisión de patrimonio insistió en que se hicieran análisis químicos de los morteros, y así hicimos pero empleamos finalmente un mortero de carácter más industrial. Otro problema fueron los carteles. Repusimos gustosos el triple de *Le Peuple* en la torre, pero no parecía lógico recuperar el cartel de *La Presse Socialiste* que se había perdido, ya que el edificio iba a ser de todos los asturianos, independientemente de su tendencia política. La escalera estaba muy bien conservada en el último tramo de la torre, que nunca se usa, pero en la parte inferior tuvimos que cambiar las huellas de chapa *deployée*, pero las colocamos en el otro sentido para poder diferenciarlas. Es curioso el efecto luminoso en las bandas verticales de la fachada y, a pesar de que muchos de los pavés de vidrio estaban partidos, mantuvimos sus vidrios moldeados que, con unas tablas con bombillas de incandescencia desde el interior, daban la apariencia de una iluminación continua desde el exterior.

El edificio había sido expoliado con anterioridad del mobiliario existente. El foso de la gran sala de los arcos estaba prácticamente lleno de escombros hasta el nivel de calle. En todo el edificio sólo quedaban cuatro antiguas máquinas de impresión, no muy grandes, tres de ellas iguales entre sí, y mantuvimos una de cada tipo al lado del salón de actos en una zona baja que llamamos la zona de la memoria, donde en algunas ocasiones se expone documentación del edificio.

La estructura, sobredimensionada por las cargas de la maquinaria que debía soportar en la época, se recalculó y consideró suficiente. Sin embargo, en la fachada principal se hicieron refuerzos con fibra de carbono que se revistieron con lo cual el acabado más desnudo del hormigón se perdió, si bien se conservó en el que posteriormente hemos denominado espacio de la memoria en la planta semisótano.



## Objetivos y programa del edificio

La historia de los asturianos en Bélgica empieza pocos años después de realizar el edificio principal los Brunfaut. Muchos asturianos tuvieron que emigrar tras la guerra civil. Asturias, una tierra minera, emigró a zonas mineras como Valonia. Hay alrededor de 12.000 asturianos en Bélgica (nacidos en esta provincia o hijos de emigrantes), que conservan un gran cariño por su tierra y para Asturias es importante que estén allí bien representados. En el año 2001, el Principado de Asturias compró el inmueble que da frente a la calle Saint Laurent, el del edificio torre racionalista (no el modernista de Pringiers a la Rue Les Sables) y a partir de ahí comenzó este proyecto.

Los objetivos del proyecto fueron tres:

- Respeto a la arquitectura existente.
- Introducción del aire y la luz en el edificio, y su difusión interior.
- Creación de un edificio útil para la Asturias que trabaja (oficinas), la Asturias que estudia (biblioteca-net, finalmente no ejecutada) y la Asturias que se divierte (sala de conferencias, exposiciones, restaurante asturiano...) en Bruselas, como un escaparate de nuestra cultura.

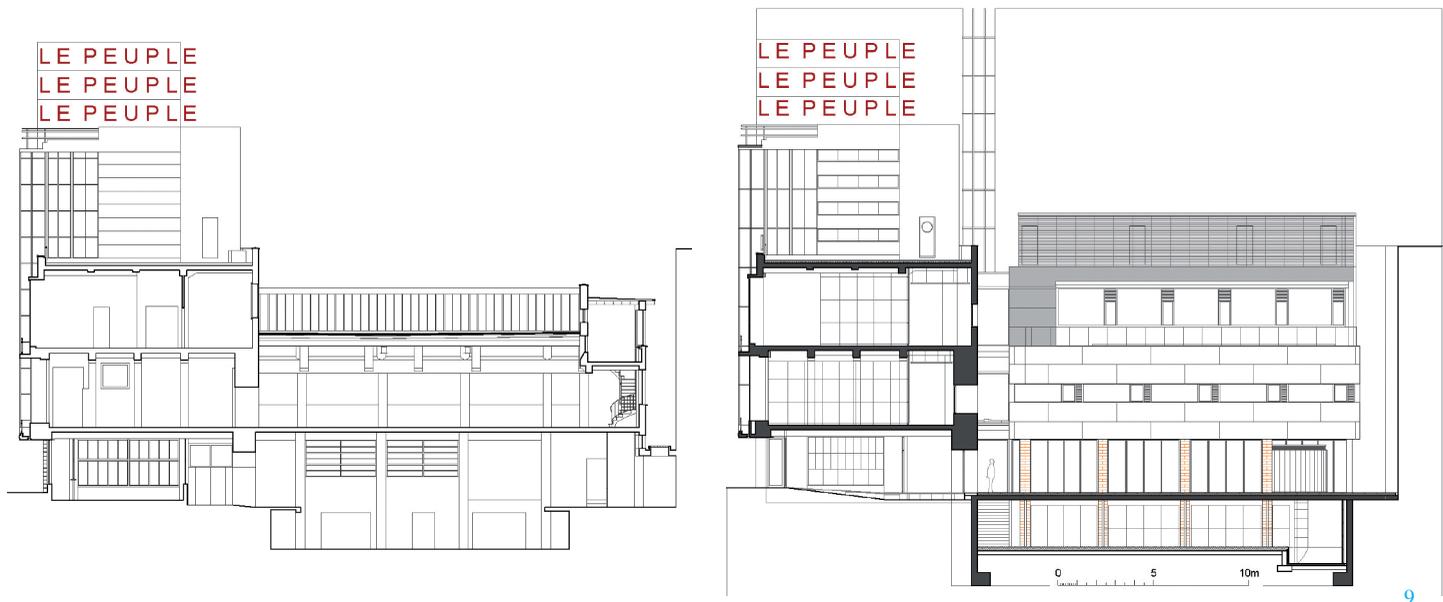
Se consideró muy importante, no sólo desde un punto de vista arquitectónico sino también social, la conservación de la gran sala de los arcos, de modo que ampliamos la protección del edificio marcada por las ordenanzas en la planta baja de acceso de los dos metros desde la calle, hasta el fondo de la parcela. Estudiando las relaciones con otras arquitecturas de la época pudimos verificar lo informados que estaban los Brunfaut de la arquitectura de su tiempo (Maxime acababa de terminar su carrera). Por ejemplo, hemos encontrado un gran paralelismo entre nuestro edificio y el Turun Sanomat de Aalto. En el ejemplo finlandés la luz procede de un lateral de la gran sala de arcos, introduciendo en un lugar de trabajo el efecto de la luz sagrada de la catedral. Pero en este lugar en medio de Bruselas bajo la presión de encajar un apretado programa en las parcelas que Le Peuple iba requiriendo y añadiendo a medida que necesitaba más, la luz natural lateral no existía. El proyecto ha introducido con el patio trasero el pulmón verde. De este modo, finalmente la fachada y este espacio central de arcos iluminado desde el patio han acabado por convertirse en el espacio más interesante del edificio.

Es muy frecuente en Bruselas que las fachadas cerradas a la calle presenten un zaguán que, al abrirse, descubre la belleza de un jardín trasero. De este modo, el espacio de la entrada se expande hasta el fondo de la parcela, donde se ha creado el patio verde que funciona como relax visual desde toda la planta. Este eje de luz y aire genera un espacio de ocho metros de anchura un corazón verde que nos separa de los vecinos. Este pulmón verde fresco, evoca los patios traseros de Bruselas y será la vista enmarcada desde el restaurante de nueva construcción que introdujimos en el lateral. El restaurante está cerrado con ventanales correderos que, en verano, se abren para utilizar el patio como terraza. Desde el restau-

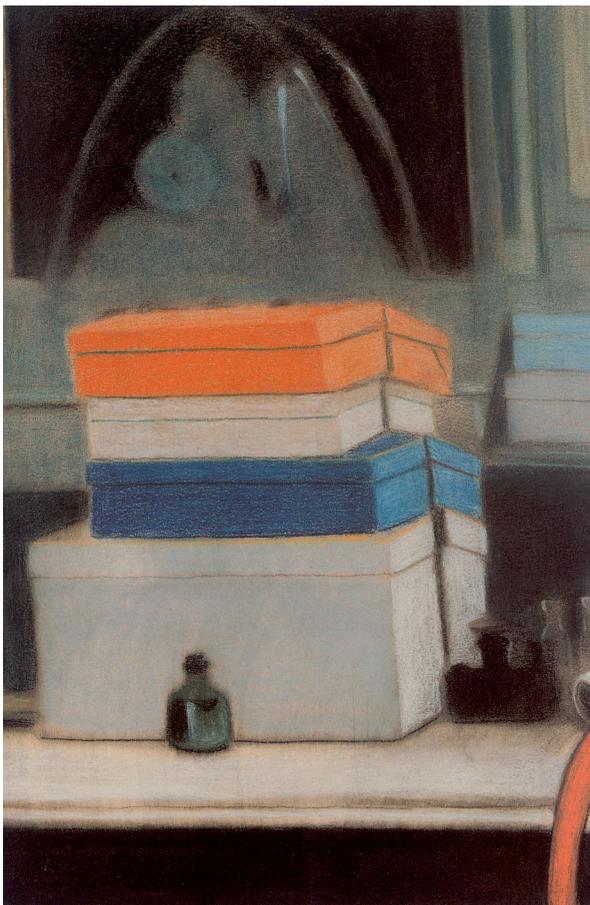
7. Imagen de época del edificio (foto: W. Kessel)

8. Plantas del edificio: proyecto de restauración y antes de la intervención





10



rante se puede ver también la sala de los arcos y, al fondo, a través de la transparencia superior del salón de actos, la sala de exposiciones, generando puntos de atracción hacia otras actividades del propio edificio.

Se ha introducido nueva arquitectura, pero se ha hecho desde la contención. Se trata de dos pequeños edificios al lado de la fachada importante de los Brunfaut, que han pretendido añadir y no restar importancia a la misma. En el patio trasero se han apoyado varios paralelepípedos a modo de cajas sobre el techo de la sala de los arcos contra la medianera de SOFADI. Nos gusta comparar estas cajas con las del cuadro de Spillaert, “cajas apoyadas sobre un espejo”. La primera caja tiene los materiales de los dos pequeños edificios que enmarcan la fachada. De este modo se tiene una referencia constante a nuestra actuación. Se han separado estos nuevos espacios para oficinas del edificio antiguo por una grieta de luz, un patio estrecho que guía la luz hacia abajo por lucernarios circulares, como los soles de Aalto, porque fue en el Turun Sanomat la primera vez que estos círculos de cielo fueron utilizados por el maestro finlandés. Unas pasarelas atraviesan el espacio pasando del edificio viejo a la parte nueva. Estas cajas son más bajas que el edificio existente y crecen de manera escalonada hacia la medianera de SOFADI. Los espacios sirvientes van desde el sótano hasta la parte más alta de estas cajas pegados a la medianera, y están cubiertas por una especie de tillado de madera, que evoca las frecuentes galerías en nuestra arquitectura popular y dan cali-



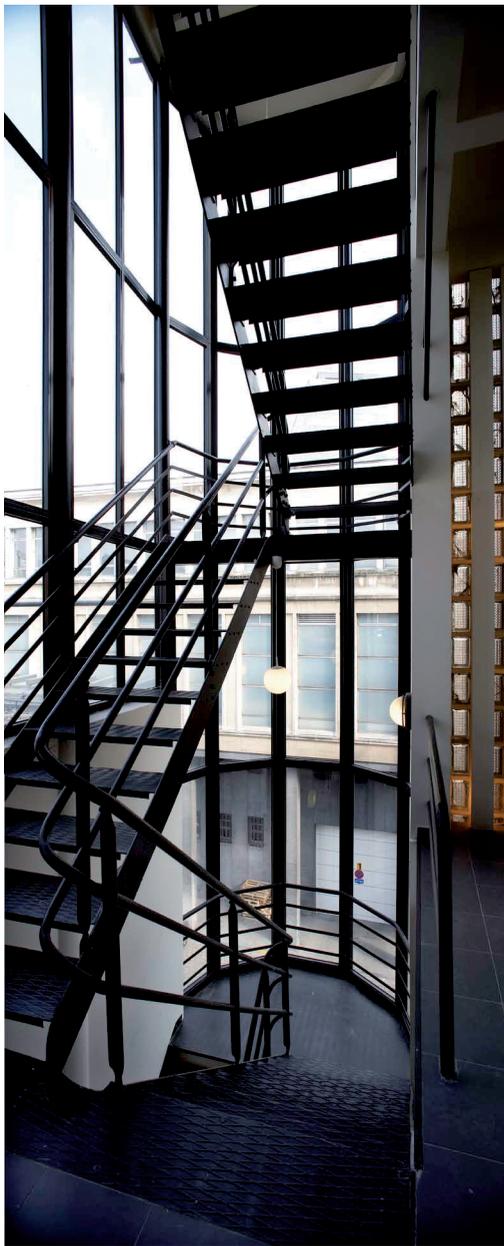
11

dez a las zonas de oficinas. En la maqueta y proyecto inicial las ventanas de las oficinas eran como la casa del Doctor en Uccle de De Koning, con la esquina superior en vidrio para disminuir la escala al patio pero finalmente, escuchando a los futuros usuarios que preferían ver el jardín al cielo, optamos por una *fênêtre a longueur* como la utilizada a la calle. En las estancias que dan a la fachada principal, se buscó una composición que dialogase con el edificio original, ensalzándolo, usando un lenguaje desnudo, creando una imagen en blanco y negro que permitiese resaltar los naranjas del edificio original. A pesar de grandes discusiones, al final se eliminó la parte superior del edificio pequeño que linda con

9. Secciones del edificio por la sala de los arcos: estado previo y proyecto de restauración.

10. Cuadro de Spillaert “Cajas apoyadas sobre un espejo” (Museo de Bellas Artes de Bruselas)

11. Sala de los arcos (de la linotipia) con la entrada de luz natural desde el patio y los azulejos naranjas reeditados (foto: Marcos Morilla)



12

SOFADI para dar unidad por simetría a la intervención y para que las dos piezas que introdujimos en blanco y negro fueran como pajes del protagonista que conservamos. No obstante, se mantuvo la parte inferior de este edificio no protegido porque nos parecía muy interesante. Se pretendió emplear una piedra gris muy frecuente en la zona conocida como *pierre bleue*, ya que se parece a la caliza de Pravia o de Peñas en Asturias, y podría ser leída por ambos como propia, pero finalmente, como tantas cosas de la actualidad, esta piedra unificadora de ambas tierras acabó viniendo de China. También las carpinterías aparecen en aluminio crudo para diferenciarlas del edificio histórico. En el restaurante y la oficina superior, una cristalera inclinada baja la escala y recuerda al tejado inclinado de las casas de la época hoy desaparecidas y ayuda a dar mayor importancia al edificio existente. Pretende evocar arquitecturas interesantes bruselenses como la casa para artistas de Bodson de esos años en la *Rue de L'Hermitage*, erigida frente a los *Archives d'Architecture Moderne*.

Se han nombrado referencias que los Brunfaut podrían tener para hacer su proyecto, pero también hay muchos seguidores y muchas alusiones a su edificio en arquitecturas posteriores. Y no sólo en Bruselas, donde se puede ir leyendo en algunos edificios posteriores esas escaleras acristaladas redondas que cruzan verticalmente las fachadas, el uso de carriles con bulbos de bombillas, las puertas con los ojos circulares que aparecen en De Koning y recientemente en la arquitectura de Klaus & Kaan, por ejemplo. Existen dibujos constructivistas rusos que también evocan esta imagen. Los Brunfaut llevaron la arquitectura belga a su punto más alto, deteniendo y condensando su tiempo en esa foto nocturna de Kessel. Nuestra intervención ha aspirado a devolver su antiguo brillo a este ejemplo de racionalismo belga.

El programa del edificio en proyecto estaba distribuido de la manera siguiente:

Nivel -1: Salón de actos, sala de exposiciones, foyer, ambigú, cuartos de instalaciones, almacén de cocina, vestuarios de personal, servicios y comunicaciones entre estancias y escalera.

Nivel 0: Accesos, recepción, sala de lectura, sala de exposiciones, bar, jardín, patio, servicios y escaleras.

Nivel +1: Telecentro, dos talleres, despachos de las oficinas del Principado, sala de reuniones, apartamento, servicios, comunicaciones entre estancias y escaleras.

Nivel +2: Dos salas polivalentes, biblioteca, terraza, servicios, escaleras, despachos de gerencia y secretaría, y espacios de distribución.

Nivel+3: Terraza, cuartos de maquinaria y escaleras.

Durante el proceso, se han producido variaciones en el uso, como es la incorporación de otras representaciones institucionales en detrimento de la biblioteca, el telecentro, los talleres... Entre la rehabilitación y la ampliación, el edificio cuenta con 2.800 m<sup>2</sup> de superficie útil y unos 3.200 m<sup>2</sup> de superficie construida.

### Proyecto y ejecución de la obra, dificultades, soluciones, detalles

El protocolo seguido para la restauración de la fachada protegida procedió de la manera siguiente. Se colocó un andamio de pie completo en la fachada y laterales. Se procedió a la limpieza por sectores de la cerámica naranja y negra, los revocos de mortero de cemento y los hormigones vistos de las losas voladas. Igualmente, se emprendió la limpieza de los pavés circulares embutidos en la losa del vuelo de planta primera y del relieve escultórico “*Pour le peuple lis*”. Como se ha adelantado previamente, se completaron las lagunas de los azulejos negros y naranjas recuperando piezas del interior, en particular, el frente del vuelo de planta baja y el elemento en forma de flecha en la entrada. Igualmente, se repararon los elementos de protección del acroterio dañados, a partir de piezas recuperadas de otras zonas del edificio. Posteriormente, se colocaron los elementos de coronación de cinc con sus correspondientes canalones sobre las tres filas del acroterio ubicados a la izquierda de la escalera metálica.

La moldura vertical exterior que flanquea la escalera se restituyó con un revoco de mortero de características similares al existente, con una armadura interior de acero inoxidable. Dado su estado deplorable, durante la ejecución se mezclaron resinas dentro del revoco, actuación que nos criticó algún compañero belga, por no haber existido éstas en el momento de realización del edificio.

Se restituyó el murete bajo la fábrica de ladrillo de coronación del cuerpo poligonal de la escalera, que había desaparecido y dejado al aire parte de la barandilla metálica. Se volvió a completar el dibujo que trazaban las molduras que bajan verticalmente flanqueando la escalera, bordeando el vuelo poligonal de ésta hasta unirse con la moldura horizontal de las losas del vuelo de la planta primera. Las barandillas de tubo de acero y sus soportes de pletina rectangular delante del vano acristalado fijo de planta baja se repararon revisando sus anclajes en la pared y losas para evitar problemas de humedades. Por último, se les dio un acabado de esmalte. Se reparó la escalera metálica interior con el pasamanos y los descansillos y existentes. Se sustituyó el pedañado de la escalera a excepción del último tramo de la torre, no dañado, pero se mantuvieron y repararon las zancas y barandillas existentes. Asimismo, se revisaron los montantes verticales de tubo de acero que discurren de arriba hasta abajo sujetando los tubos horizontales de la barandilla de los descansillos. El acabado consistió también en un esmalte. Se reparó la reja de protección de la parte que conservamos en el acceso al garaje (Rue Saint Laurent 28), con el arreglo de los paneles correderos tras el plano acristalado en planta baja. En este punto, se reconstruyó el mástil de la bandera, y se arreglaron las carrileras existentes para otros cierres que no repusimos.

Se recuperó el sistema de iluminación interior, con bandas de bombillas de luz incandescente sobre tablas de madera, de las bandas de pavés rectangular que flanquean verticalmente el cuerpo de la escalera. Se repusieron las líneas de neón del frente de la losa del vuelo de planta primera y de los rótulos *Le Peuple* y Casa de Asturias (en vez de *La Presse Socialista*.)



13

12. La escalera subiendo por la torre tras su restauración (foto: Marcos Morilla)

13. Interior tras la intervención (foto: Marcos Morilla)

14. Imagen nocturna del alzado a la *Rue Saint Laurent* tras la intervención (foto: Marcos Morilla)

15. Alzado a la *Rue Saint Laurent* tras la intervención (foto: Marcos Morilla)

Se dispusieron apliques bajo losa en vuelo de planta primera, como se observaba en las fotos antiguas. Se retiró la carpintería actual poligonal de la escalera y se sustituyó por una carpintería de perfiles laminados en caliente con junquillos, siguiendo el diseño y modulación de los planos originales y las fotos de época.

Se reabrieron los vanos laterales del cuerpo de la escalera, según el diseño de planos originales y las fotos de época. Se restituyó el diseño original en los paños de planta baja, primera y segunda, sustituyendo los actuales de aluminio por una carpintería de perfiles laminados en caliente de sección y características similares al paño original de la planta primera.

Todo esto y mucho más que podría parecer difícil, en manos de un equipo técnico español en Bruselas fue llevadero por varias razones. La primera fue la participación en la dirección de obra del profesor José Palacios de la Escuela de Arquitectura de Madrid que vivía durante ese tiempo en Bruselas y que facilitó en gran medida nuestra labor. Importante fue asimismo que Javier Uría fuera a la vez arquitecto y propiedad en su calidad de Director General de Hacienda y Patrimonio del Principado de Asturias. Y, por otro lado, que la obra estuviese en manos de la constructora San José

14



15



Internacional, que nos facilitó asimismo la comprensión (y no nos estamos refiriendo al idioma, sino al sistema de trabajo). Todas estas estrellas se conjuntaron para la buena consecución de la restauración. Además, Pascual Lochet, ingeniero de construcción por parte de la empresa de Lieja, sufrió y tradujo nuestra manera de trabajar al sistema de la zona donde no se entendía, ni siquiera tratándose de restauración, que una descripción de proyecto se pudiera cambiar por una situación sobrevenida.

Aun estando orgullosos del trabajo realizado, la sorpresa frente a la difusión que ha recibido en Bélgica, fue grande porque aunque se protegió mucho más de lo que nos pedían se tuvo que perder parte de lo que se hubiese querido conservar. A pesar de lo duro del trabajo, de la situación de distancia, de la premura de tiempo, de la austeridad del presupuesto (teniendo en cuenta el medio en que se desarrolla, en torno a los cuatro millones de euros), lo que podría parecer una desventaja que era el estado deplorable del edificio, se convirtió en una ventaja, ya que la aceptación por parte de los técnicos y de la sociedad en general fue tan cálida (Archivos San Lucas, Patrimonio del Ayuntamiento de Bruselas, Archives d'Architecture Moderne, DOCOMOMO Bélgica, Europa Nostra...), y lo sigue siendo, que da la impresión que ya no contaban con ello, tras las experiencias y proyectos fallidos anteriores. No contaban con que la gran obra de los Brunfaut pudiera de nuevo iluminar la noche de Bruselas unos años más en el nuevo siglo XXI (y mucho menos, que el aceite de este candil se pusiera desde Asturias). 

## Bibliografía

- AAVV: *Musee des Archives d'Architecture Moderne*, Ed. Archives d'Architecture Moderne. Bruselas 1986.
- AAVV: *Un siècle d'architecture et d'urbanisme 1900-2000*, Ed Mardaga Bruxelles 2000
- AAVV: *A + 178*, ICASD Brussels, noviembre 2002
- AAVV: *Les Nouvelles du Patrimoine* nº 105, Brussels Junio 2004
- AAVV: Exposición *La Sauvegarde du Patrimoine Moderne a Bruxelles / De Bescherming van Het Modern Erfgoed in Brussel*, Galeria Bortier, Brussels 2-27 Febrero 2002 y Foundation Biermans- Lâpotre Paris (9 sept/4 oct 2002) Exposición y catálogo editado por ASBL Patrimoine Historique y DOCOMOMO-BELGIUM Comité Científico: Paula Cordeiro, Jean Marc Basyn y Sara Moutury.
- AAVV: Exposición *Red Het Modernisme*, 5-7 Dec 2003 Flagey Studio 4 Brussels, Exporoom STUK Lovaine 7 sept-17 Oct 2004 Sint Lukasarchier (Joos Vandenbreenen director)
- AAVV: Exposición *Les Brunfaut, une architecture engagée*, 17-18 de Setiembre 2004 organizada por ABSL Patrimoine Historique Ayto. Bruselas
- DE KOONING, Mil: *Horta and After; 25 master of Modern Architecture in Belgium*, Ed. Department of Architecture and Urbanism, Ghent University, 2001
- RUIZ, Rogelio "Vientos del Norte, Journal *Le Peuple*" en *A0*, Ed. Trilobite. Gijón 2005
- RUIZ, Rogelio "Vientos del Norte, Las Jornadas de Patrimonio Bruselas 2004 y el edificio "Le Peuple-Asturias" en Boletín n.6 de la Ed. Asoc. de Arqueología industrial INCUNA, Gijón 2005 mouvement moderne à Bruxelles". Jean Marc Basyn en «La sauvegarde du Patrimoine Moderne à Bruxelles».

## Notas

1. "The publication de nombreuses revues (La Cite, 7 Arts, l'Art Libre, Le Document, Clarte , Bâtir), la fondation de l'Institut supérieur des arts décoratifs (La Cambre) en 1926 par Henry van de Velde sur le modèle du Bauhaus, l'organisation du 3 Congrès International d'Architecture Moderne (CIAM) in 1930 sous la direction de Victor Bourgeois et plusieurs constructions de l'Exposition Internationale de 1935 sont autant témoignages de la vivacité du mouvement moderne à Bruxelles". Jean Marc Basyn en «La sauvegarde du Patrimoine Moderne à Bruxelles».

## FICHA TÉCNICA

### LA RESTAURACIÓN DE LE PEUPLE EN BRUSELAS PARA CASA DE ASTURIAS

#### Arquitectos:

Javier Uría, Rogelio Ruiz, Macario L. González

#### Dirección de obra:

Javier Uría, Rogelio Ruiz, Macario L. González, José Palacios y Pedro F. Guerrero

#### Colaboradores:

Manuel Fernández (aparejador de mediciones), P. Collado, B. Gómez y M. Blanco (levantamiento inicial), J.R. de la Fuente (estructuras), DOMUS (iluminación), J. Burgaleta (instalaciones) J.M. Álvarez (maqueta), Covadonga. G. Revuelta (delineante), Marcos Morilla (fotógrafo)

#### Promotor:

Servicio de Hacienda y Patrimonio del Principado de Asturias

#### Constructora:

Constructora San José

#### Fecha de proyecto:

Mayo 2002

#### Finalización de la obra:

Septiembre 2004

#### Presupuesto total de la obra:

3.778.831 €